

《泰国拟对泰缅边境相关地区断电等打击电诈》

2月4日，泰国副总理兼国防部长普坦表示，将于当天下令对泰缅边境的缅甸地区断电，并警告如有怠慢者将被调职。下面请看相关双语报道。



Thailand will suspend electricity supply to some border areas with Myanmar in an effort to curb scam centres, its government said on Tuesday (Feb 4), amid growing pressure on the illegal compounds that have ensnared vast numbers of people of multiple nationalities.

泰国政府2月4日(周二)表示，为遏制诈骗中心，泰国将暂停向与缅甸接壤的部分边境地区供电，此举是在针对已诱骗大量多国公民的非法窝点压力日益增大的背景下做出的。

According to the United Nations, hundreds of thousands of people have been trafficked by criminal gangs and forced to work in scam centres and illegal online operations across Southeast Asia, including along the Thai-Myanmar border. A 2023 UN report estimated the fast-growing operations generate billions of dollars annually.

据联合国称，数十万人被犯罪团伙贩卖，并被迫在东南亚各地(包括泰缅边境)的诈骗

中心和非法网络运营点工作。联合国2023年的一份报告估计，这些快速增长的运营点每年可产生数十亿美元的收益。

"We must take action to cut off the electricity immediately," Thai Deputy Prime Minister Phumtham Wechayachai told reporters, adding authorities would instruct the Provincial Electricity Authority that supplies power to these areas to cut it off.

泰国副总理普姆塔姆·韦察亚猜告诉记者：“我们必须立即采取行动切断电力供应。”他补充说，当局将指示为这些地区供电的省电力局切断电力。

The scam compounds have come into renewed focus after Chinese actor Wang Xing was abducted after arriving in Thailand last month. He was later freed by Thai police who found him in Myanmar.

自中国演员王星上月抵达泰国后被绑架后，这些诈骗窝点再次成为人们关注的焦点。泰国警方后来在缅甸发现了王星并将其解救。

Thailand has been concerned about the impact on its vital tourism sector and has sought to allay safety concerns of visitors from China, a key source market.

泰国一直担心这对该国至关重要的旅游业的影响，并试图缓解来自中国这一重要客源地游客的安全担忧。

Prime Minister Paetongtarn Shinawatra said talks would be held on Tuesday with the National Security Council on various measures to address the scam compounds, including stopping the power supply.

总理巴育·西那瓦表示，周二将与国家安全委员会就解决诈骗窝点的各种措施(包括停止供电)举行会谈。

"What happened has had a huge impact on many Thai people and the image of the country," she said.

她说：“所发生的事情对许多泰国人和国家的形象产生了巨大影响。”

Asked when power would be cut off, she said: "Today, if we talk and it's clear, then we can do it today."

当被问及何时会断电时，她表示：“如果我们今天谈妥了，那今天就可以断电。”

The security council's chief on Monday said evidence showed transnational crime syndicates operating in Myanmar's Tachileik, Myawaddy, and Payathonzu - outlining areas that the power supply cuts may target.

安全委员会负责人周一表示，有证据表明跨国犯罪集团在缅甸的塔彻莱、妙瓦底和帕亚栋地区活动，这些地区可能就是断电措施的目标区域。

Myanmar's state-run Global New Light of Myanmar in a rare article on scam centres last month said basic essentials, including power and internet, are not provided by Myanmar but by other countries, in a veiled reference to Thailand.

缅甸官方报纸《新光报》上月在一篇罕见的关于诈骗中心的文章中表示，包括电力和互联网在内的基本必需品并非由缅甸提供，而是由其他国家提供，这暗指泰国。

It said "foreign organisations" were investing in this infrastructure. Myanmar's military government has since October 2023 repatriated more than 55,000 foreigners, overwhelmingly Chinese, who were forced to work in scam compounds to their home countries, the newspaper said.

该报称，“外国组织”正在投资这些基础设施。该报还表示，自2023年10月以来，缅甸军政府已遣返了55,000多名被迫在诈骗窝点工作的外国人，其中绝大多数是中国人。

重点词汇

electricity supply 供电;电力供应

in an effort to 努力;为了;为了完成

numbers of 数量;许多;可数

According to 根据;按照;按;依照;据

United Nations 联合国

hundreds of thousands of 成千上万的;数十万的;几十万;数以十万计;有几十万

Southeast Asia 东南亚;【地名】【亚细亚洲】东南亚

billions of 数十亿;亿万;数以亿计;数以亿计的;数以十亿计的

take action 采取行动;采取措施

Deputy Prime Minister 副总理;副首相

